

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию
Пантелеевой Евгении Владимировны
«Образная система и лингвокультурологические особенности
русскоязычной поэзии Вячеслава Ар-Серги»,
представленную на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 5.9.1 Русская литература и литературы народов
Российской Федерации

Проблемы бытия русскоязычной литературы народов Российской Федерации остаются актуальными не один десяток лет. Нет четкого понимания того, что собою представляет русскоязычная литература с точки зрения национальной ее принадлежности: остается ли писатель, пишущий на русском языке, удмуртом, татаринном, эрзянином, марийцем или превращается в русского, избрав для творчества русский язык. И что происходит с создаваемым им текстом: утрачивает ли он национальную аутентичность или, напротив, усложняется, расширяет свои границы, становится богаче в ментальном, культурном, лексическом, структурном отношениях?

В.Г. Белинский в статье «Сочинения Александра Пушкина» (Статья восьмая) писал: «Истинная национальность (говорит Гоголь) состоит не в описании сарафана, но в самом духе народа; поэт может быть даже и тогда национален, когда описывает совершенно сторонний мир, но глядит на него глазами своей национальной стихии, глазами всего народа, когда чувствует и говорит так, что соотечественникам его кажется, будто это чувствуют и говорят они сами». Разгадать тайну народной психеи – для поэта значит уметь равно быть верным действительности при изображении и низших, и средних, и высших сословий». Но можно ли передать дух народа, говоря о нем не на его языке?

Евгения Владимировна Пантелеева отвечает на множество важных вопросов, исследуя образную систему и лингвокультурологические особенности русскоязычной поэзии удмуртского поэта Вячеслава Ар-Серги.

Актуальность темы диссертации. Диссертационное исследование Е. В. Пантелеевой, без сомнения, обладает актуальностью, которая обусловлена настойчивым интересом к проблемам национальных литератур Российской Федерации, оказавшихся в XXI веке в мощном поле влияния русского языка и русской культуры. Кроме того, актуальность диссертации объясняется активным развитием науки о литературе, предлагающей новые подходы к давно известным явлениям, что расширяет контекст их прочтения и позволяет воспринимать их в усложненном формате. Непреходящей предстает проблема качества художественных текстов национальных авторов, избирающих для творчества новое языковое пространство. Созвучной запросам современности является и русскоязычная поэзия В. Ар-Серги, осмысляемая и литературоведением, и лингвистикой, поскольку является результатом культурного взаимодействия, реализующегося в образном и языковом многообразии.

Научная новизна результатов диссертационного исследования заключается в том, что рецензируемая работа является первым научным опытом комплексного анализа современной национальной русскоязычной поэзии (на материале творчества удмуртского поэта Вячеслава Ар-Серги) как художественного феномена, формирующегося и развивающегося на стыке двух литературных традиций; русскоязычие рассматривается как явление, продиктованное историческими, социально-политическими трансформациями, и как явление, обусловленное личностно-объективной мотивацией поэта.

Соискателем впервые вводится в научный оборот целый ряд поэтических произведений В. Ар-Серги; анализируются созданные в них художественные образы природы, выявляются ключевые тематико-мотивные комплексы, исследуются формы проявления урбанистического кода.

Принципиальную новизну исследования составляет изучение лингвосемантических конструкций в поэзии В. Ар-Серги, транслирующих этническую картину мира народа. Кроме того, Е. В. Пантелеева впервые сосредоточивает внимание на явлении «смены языка» при переходе поэтом с удмуртского на русский в творческом процессе и объясняет семиотически важные элементы грамматики (категория инфинитива, категория темпоральности).

Теоретическая значимость работы заключается в возможности проецирования методики комплексного анализа поэзии В. Ар-Серги на изучение проблем русскоязычной литературы в других национальных регионах России. Следует обратить специальное внимание на то, что соискатель предлагает оригинальный подход к исследованию русскоязычной поэзии В. Ар-Серги через осмысление ее образной системы и лингвокультурологических особенностей, представляя ее в периметре взаимодействия и взаимовлияния «национального русскоязычия» и удмуртской литературы. Этот прием способствует полноценному осмыслению творчества избранного поэта и раскрытию его полифонического звучания. Предложенная в диссертации концепция позволяет выстроить новые теоретические парадигмы, направленные на осмысление эволюции художественного сознания писателей-билингвов.

Обоснованность и достоверность научных положений, выводов и заключений, сформулированных в диссертации. Научные положения и выводы, сформулированные в главах и в заключении диссертации, в полной мере обоснованы, изложены в логической последовательности.

Структура работы обусловлена особенностями объекта и предмета исследования, соответствует его цели и задачам, позволяет последовательно и убедительно представить как теоретический, так и практический материал, ставший основой для научной рефлексии соискателя. В процессе изучения художественной специфики русскоязычной поэзии В. Ар-Серги соискатель определяет степень влияния на современную российскую литературную

картину мира русскоязычия как такового, утверждая его актуальность для теоретико-литературных исследований. В качестве доказательства приводит анализ фундаментальных трудов современных ученых, посвященных проблемам билингвизма и русскоязычия в литературе.

Осознанная профессиональная опора на открытия авторитетных исследователей позволила Е. В. Пантелеевой написать самостоятельную научную работу, в которой развитие традиционных теоретических положений приводит к уникальным исследовательским находкам, позволяющим говорить о сформированности оригинальной научной позиции.

Соискателем квалифицированно обоснована актуальность и научная новизна диссертации, ее теоретическая и практическая значимость. Основная проблематика диссертации раскрывается в трех главах, каждая из которых имеет по три-четыре соразмерных по объему параграфа. Выбранный принцип структурирования материала по главам согласовывается с заявленной темой, целью, задачами исследования, выносимыми на защиту основными положениями, дает исчерпывающее представление о своеобразии русскоязычной поэзии В. Ар-Серги, рассмотренной в широком литературном контексте.

В первой главе «Творчество Вячеслава Ар-Серги в контекстах «национального русскоязычия» и удмуртской литературы» соискатель останавливается на специальном осмыслении таких вопросов, как аспекты проблематизации русскоязычной литературы; роль и место В. Ар-Серги в удмуртской литературе; образный мир современного человека: творческий взгляд на эпоху 1990–2000-х гг. в поэзии В. Ар-Серги.

Е. В. Пантелеева приходит к выводу, что на рубеже XX–XXI вв. проблема русскоязычия национальных литератур народов Российской Федерации воспринимается как одна из центральных ввиду полемичности ее трактовки. Одна часть исследователей считает закономерным переход национальных писателей с материнского языка на русский, который в нашей

многонациональной стране является «универсальным средством общения» (с. 54). Другая часть исследователей воспринимает это как национальную катастрофу, считая, что утрата материнского языка как языка для общения и для творчества приводит к потере этнической идентичности, этнического лица народа. Это позволяет им настаивать на исключении русскоязычного творчества из национальной литературы.

Соискатель отмечает: «Особенность проблемы русскоязычного творчества в корпусе национальной литературы заключается в неопределенности решения вопроса о том, к какой литературе его относить – русской или национальной? В современном литературоведении до сих пор не утихают споры по этому вопросу» (с. 54). В процессе исследования вопроса у Е. В. Пантелеевой складывается убеждение, что русскоязычная удмуртская литература – «исторически сложившийся феномен, развивающийся в общекультурном направлении, в русле и контексте современных процессов глобализации, урбанизации. Для русскоязычного творчества республики характерно сочетание национальной и русской художественной традиции. При этом сохраняется этническое своеобразие: менталитет народа, его традиции, обычаи, бытовой уклад жизни» (с. 54). Последнее утверждение является чрезвычайно важным, если не ключевым, в логике открытий, сделанных соискателем, ибо оправдывает и объясняет обращение к русскому языку современных национальных писателей: с утратой языка не утрачивается ментальность, художник продолжает мыслить как представитель своей национальности. И доказательство этого соискатель находит в поэзии В. Ар-Серги: «Анализ поэтических произведений позволяет сделать вывод, что в современной национальной литературе происходит процесс взаимопроникновения, взаимообогащения двух литературных традиций. В ходе таких контактов обостряется «свое» и «чужое» (с. 55).

В некотором отношении мы готовы поддержать выводы Е. В. Пантелеевой. Сегодня можно говорить об амбивалентной роли русского языка в духовной жизни народа. Если его активное использование в бытовом

общении ведет к ограниченному звучанию национальных языков, то обращение к нему национальных литератур способствует актуализации имени народа и сохранению его духовного, ментального, исторического облика, удлинению его жизни в условиях «монополизации» культуры. При переходе писателя от родного языка к русскому в творчестве или при переводе произведения с одного языка на другой происходит не только презентация его автора, но и презентация народа (в самом широком значении этого понятия), который он представляет. Посредством смены языка творчества организуется не только межлитературный диалог, но межнациональный и межкультурный. Талантливо осуществленное перемещение из одного языкового пространства в другое вполне позволяет писателю сохранить свой этнический код, а его произведение продолжает обладать системой культурных знаков, отсылающих к народу, язык которого является родным для художника. Таким образом он стремится открыть свой народ, показать его миру во всей сложности его национального образа.

Во второй главе «Образная система русскоязычных стихотворений Вячеслава Ар-Серги» соискатель на первый план выводит следующую проблематику: растительный мир как природный и мифологический феномен; символика животных через призму удмуртской народной традиции; мифологический образ «вода»; вербализация образов небесных светил. Анализ образной системы русскоязычной поэзии В. Ар-Серги позволяет Е. В. Пантелеевой утверждать, что выбор в качестве языка творчества русского языка не выводит художника за пределы удмуртского символического пространства и не приводит к утрате связи с материнской культурой. Русское слово удмуртского поэта оказывается способным передать уникальный удмуртский взгляд на мир, удмуртскую ментальность и сохранить присущее удмуртам понимание мифологических и фольклорных образов и символов.

На материале русскоязычных стихотворений В. Ар-Серги Е. В. Пантелеева убедительно доказывает, что «в художественном мире Вячеслава

Ар-Серги отражается синтез языческих и христианских традиций, формирующийся на стыке двух культур – русской и удмуртской» (с. 147). Важно, что речь идет именно о синтезе «двух культур», а не о подавлении одной культуры другой.

Констатируя наличие так называемого «природно-пейзажного шифра» в стихотворениях В. Ар-Серги, соискатель приходит к выводу, что он является одним из основных инструментов образотворчества для поэта. Человек, Мир, Бог, Космос – ключевые понятия в творчестве Ар-Серги. Они проявляются и благодаря смысловой наполненности произведения, и благодаря многоуровневому образному ряду, создающему соответствующие интеллектуальный, эмоциональный и национальный контексты. Соискатель отмечает: «природные образы в большей степени восходят к удмуртской религиозно-мифологической традиции: этнокультурные представления отражают внутренний мир поэта, становятся маркерами его этнической идентичности, личностного самоопределения» (с. 147).

Однако, по мнению соискателя, поэзия В. Ар-Серги показывает, что писатель неоднозначно переживает существование в двух национальных пространствах, которые ведут сложный диалог друг с другом: «в стихотворных текстах происходят не только взаимопритяжения, но и взаимоотталкивания культурных традиций. Возникают ситуации, когда «свое» воспринимается как «инородное», а «заимствованное» – как «свое» (с. 147). Такое явление вполне закономерно возникает в ситуации активного переплетения культур, вступающих в диалогические отношения. Художник, с детства существующий в двуязыковом поле и принимающий это обстоятельство как естественное, в самом деле, не способен различить границы материнского и русского языков, ибо оба языка для него – родные, поэтому сосуществуют в его творчестве.

Смешение языков и свободный переход с одного на другой, тем не менее, не выводят Ар-Серги из национальных культурных границ, что позволяет соискателю утверждать: «Ключевые природно-пейзажные образы

стихотворений В. Ар-Серги – родники, реки, деревья, цветы, звери, солнце, луна, звезды и т.д. <...> контекстуально связаны с мотивным кластером удмуртского фольклора, мифологии: растениям, животным, насекомым приписываются мистические свойства. <...> Художественная репрезентация природы у В. Ар-Серги является составной частью его картины мира. В образе природы мы находим его собственную концепцию, в рамках которой происходит осмысление исторического существования человека на земле. В поэзии В. Ар-Серги это природно-историческое время представлено реалистично, а религиозно-мифологическая основа выступает и как атрибут мышления этноса<...>» (с. 148). Нам представляется верным вывод Е. В. Пантелеевой о том, что «сочетание фольклорных, этнических и русских тенденций в поэтической ткани В. Ар-Серги способствует появлению новых этнически выразительных, живописных образов» (148).

В третьей главе «Структурно-семантические трансформации в русскоязычной лирике Вячеслава Ар-Серги» автор диссертации размышляет над такими вопросами, как поэтика заглавий стихотворений В. Ар-Серги; особенности инфинитивного письма В. Ар-Серги; категория темпоральности и ее выражение в лирике В. Ар-Серги. Мы считаем, что эта глава одна из самых сильных в работе.

Проблема поэтики заглавий не находится на периферии интересов отечественного литературоведения. Е. В. Пантелеева в этом отношении продолжила научную традицию своих предшественников, ибо понимает, что назвать стихотворение так же важно, как написать его. Стихотворение как таковое способно состояться в полной мере тогда, когда обретет название, в котором будет заключаться его образ, ибо лишь названное – актуально (Е. В. Пантелеева пишет: «несмотря на объемные, синтаксически и грамматически достаточно маргинальные заголовки русскоязычных стихотворений Ар-Серги, они реализуют широкий диапазон авторских интенций. С помощью заглавия поэт зачастую подсознательно пытается установить связь между

текстом и читателем. При прочтении и в ходе интерпретации произведения и его заглавия происходит диалог между автором и реципиентом», с. 175).

Не ограничиваясь проблемно-тематическим анализом русскоязычной поэзии В. Ар-Серги, соискатель исследует специфику инфинитивного письма и категорию темпоральности. Это тем более значимо, что у В. Ар-Серги сталкиваются, а, сталкиваясь, проникают друг в друга на разных уровнях существования (структурном, семантическом, грамматическом и пр.) русский и удмуртский языки. Проведенный со столь высокой степенью компетентности лингвопоэтический анализ русскоязычной поэзии В. Ар-Серги, с привлечением большого иллюстративного материала, дал возможность открыть «языковые элементы, соотносящиеся с функцией воздействия и способствующие раскрытию этнокультурных маркеров» (с. 223). Такой подход не только поэзию Ар-Серги ввел в контекст большой литературы, но и само исследование включил в ряд выдающихся. Е. В. Пантелеева делает вывод: «типичные инфинитивные и темпоральные модели соотносятся с ключевыми образами, мотивами авторской картины мира», подтверждая таким образом применение комплексного метода исследования, позволившего доказать, что «с переходом на русский язык происходит не только расширение проблемно-тематического диапазона, но и изменение структурно-семантического, грамматического строя поэтического языка автора» (с. 223).

Методологическая база и теоретическая значимость диссертационного исследования основаны на комплексном подходе к анализу текста, включающего сравнительно-типологический, сравнительно-сопоставительный, лингвосемантический, культурно-исторический, мифопоэтический методы. Это позволяет проанализировать собрание поэтических произведений в аспекте художественных и языковых трансформаций, создающих индивидуальную систему национальной литературы.

Общетеоретический уровень методологической базы исследования подтверждает высокий уровень сформированных научно-исследовательских компетенций соискателя. Библиографический список, включающий 286 наименований научных работ и различных источников, свидетельствует об его научной эрудиции и высоком уровне профессиональной подготовки.

Цель, обозначенная диссертантом, достигнута, что дает основание считать диссертационное исследование Е. В. Пантелеевой законченным самостоятельным исследованием, представляющим собой оригинальную концепцию изучения образной системы и лингвокультурологических особенностей русскоязычной поэзии В. Ар-Серги.

Результаты рецензируемого исследования прошли серьезную апробацию. Автором по теме диссертации подготовлено и опубликовано 12 статей, в том числе 4 статьи в научных рецензируемых журналах, включенных в Перечень изданий, рекомендуемых ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации. Публикации по теме диссертации и автореферат в полной мере и адекватно раскрывают положения, выносимые на защиту, и отражают содержание диссертации.

Текст диссертации полностью соответствует требованиям к стилю и оформлению научно-квалификационных работ. Для научного текста работы диссертанта характерны смысловая законченность, связанность частей, ясность и грамотность изложения материала.

Рекомендации по практическому применению результатов и выводов диссертации. Практическая значимость диссертации состоит в том, что ее результаты могут быть использованы при разработке учебных пособий, образовательных программ высшей школы по новейшей удмуртской литературе, языкознанию, фольклористике, а также по литературам народов России, художественному билингвизму, теории литературы.

Дискуссионные положения и вопросы, требующие уточнения.

Исследование выполнено на высоком научно-теоретическом уровне. Недостатков и замечаний, касающихся концептуальной основы диссертации и влияющих на общую положительную оценку содержания работы и выводов, нами не выявлено. Вместе с тем, считаем необходимым сделать замечания частного характера, на которые, на наш взгляд, необходимо обратить внимание.

1. Размышляя о характере восприятия поэтом рубежа 1990-2000-х годов, диссертант приходит к выводу: «Поэзию этого периода отличает новаторство: появляются новые лексические единицы, по-другому начинают интерпретироваться устаревшие слова. В поэтической системе В. Ар-Серги можно выделить лексические доминанты, связанные с реалиями 1990–2000-х гг.: *«Или среди незнакомых людей / По уши занят работой своей, / То есть, попал как обычно, в “аврал”... / Дело не клеится, ты и застрял»* [Ар-Серги, 2004, с. 21]; *«Хрустящие “баксы” и “евры”»* [Ар-Серги, 2004, с. 29]; *«Старый “Фиат” свой / мне предлагал. / ... В восемь вошёл в “Internet” – / Добрых известий там нет»* [Ар-Серги, 2007, с. 19]; *«Удмуртские песни отпелись, / Забитые “Техно”-м в саду»* [Ар-Серги, 2007, с. 41]. Думается, что подобный лексико-стилистический прием поможет поэту приблизить его творчество к современному звучанию» (с. 44-45). Хотелось бы уточнить, каким образом использование такого рода слов сделает поэзию современной, что понимает соискатель под современным звучанием литературы и под современной литературой вообще.

2. На 120 странице соискатель пишет: «Сам поэт неоднократно подчеркивал, что удмуртский язык, удмуртская культура становятся неким препятствием для репрезентации творчества в широком культурном диапазоне». В этом утверждении нами видится некоторое противоречие, ибо на протяжении всего исследования Е. В. Пантелева доказывает, что удмуртское начало русскоязычной поэзии В. Ар-Серги расширяет ее

границы, обогащает образное и проблемно-тематическое звучание, усложняет ее с точки зрения формы.

3. На 147 странице находим умозаключение: «В художественном мире Вячеслава Ар-Серги отражается синтез языческих и христианских традиций, формирующийся на стыке двух культур – русской и удмуртской. Выбранный творческий путь оказывается дискуссионным, но ни в коем случае не умаляет новой социально-активной авторской позиции». Необходимо было объяснить, что в данном случае понимается под «дискуссионностью» творческого пути.

4. На 153 странице автор диссертации заключает: «Художественный текст, наделенный окончательным именем (заглавием), приобретает автономность от самого текста. Иными словами, текст есть целое, заключенное в рамки, очерченные заглавием». Не совсем понятно, что имеет в виду исследователь. Очевидно, что всякий стихотворный текст обладает уникальным содержанием и набором смыслов. Очевидно также, что озаглавленный текст существует иначе, чем текст, заголовок не имеющий. Заголовок сужает возможность многозначного толкования произведения, ибо сразу определяет вектор движения смыслов. Текст без заголовка расширяет выбор интерпретации.

5. На 174 странице находим вывод: «Отдельную группу образуют заглавия-аллюзии, заключающие в себе отсылки к известным событиям, текстам. Кроме того, они содержат намеки, аналогии или прямые пересечения с историческими, литературными, библейскими, мифологическими фактами/личностями. В творчестве В. Ар-Серги немало подобного формата заглавий: *«Античное»*, *«Читая Ли Бо»*, *«Пикассо»*, *«Ноктюрн»*, *«Сальери»*, *«Разговор с кинооператором Валерием Севастьяновым»*, *«Франсис Гоя. «Ностальгия»*, *«В райском саду»*, *«Пушкинские воробьи»*, *«К Пери»*. Примеры показывают, что аллюзивные заголовки занимают важное место в поэтическом мире Ар-Серги. Главным образом, это объясняется желанием поэта привлечь внимание большой

читательской аудитории к своей поэзии». На наш взгляд, это зависит все же от художественной позиции писателя, от глубины и широты его творческого диапазона.

6. Нами воспринимается как полемическое утверждение диссертанта, что «особенность современного этапа развития удмуртской поэзии, в частности, творчества Вячеслава Ар-Серги заключается в том, что поэт, переходя на русский язык с национального, утрачивает огромное количество глубинных этнокультурных механизмов, образно-символических парадигм» (с.224), ибо магистральной в работе является мысль о сохранности национального начала в его русскоязычной поэзии.

Высказанные вопросы и замечания не снижают отмеченного достоинства проведенного исследования.

Заключение о соответствии диссертационной работы установленным требованиям Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и высшего образования Российской Федерации. Подводя итог, необходимо отметить, что рецензируемая диссертация является завершенным научным трудом, отличается глубиной осмысления проблемы, обоснованностью положений, аргументированностью выводов, обстоятельным решением актуализированных вопросов, грамотным анализом художественных текстов. Автореферат и публикации отражают основные положения диссертации, достаточно солидная апробация является доказательством достоверности полученных результатов и выводов. Содержание и оформление диссертации соответствует требованиям, предъявляемым ВАК РФ к научным работам диссертационного характера.

Таким образом, диссертационное исследование Пантелеевой Евгении Владимировны, выполненное на тему «Образная система и лингвокультурологические особенности русскоязычной поэзии Вячеслава Ар-Серги», соответствует требованиям пунктов 9-14 «Положения о присуждении учёных степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24 сентября 2013 г., и его

автор заслуживает присуждения ему учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. – Русская литература и литературы народов Российской Федерации.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук (10.01.02 – Литература народов Российской Федерации (финно-угорская)), профессор кафедры русской и зарубежной литературы Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарёва»



Шаронова Елена Александровна

20.11.2023 г.

Контактная информация:

430005, Республика Мордовия,

г. Саранск, ул. Большевикская, 68

Тел.: +7(927)1739090

E-mail: sharon.ov@mail.ru

